

LA TORRE DEL VIRREY  
INSTITUTO DE ESTUDIOS CULTURALES AVANZADOS

---

# LOS DIÁLOGOS DE LA TORRE DEL VIRREY

---

Diálogos sobre los *Diálogos* de Platón IV

PLATÓN Y JENOFONTE

EL BANQUETE DE JENOFONTE

29 DE MARZO DE 2023, 18H

Ponente: Prof. Dr. Juan Diego González

Enlace al webinar: <https://us06web.zoom.us/j/87936382718>

## El *Banquete* de Jenofonte

Juan Diego González Sanz

*La torre del Virrey*

*Universidad de Huelva*

[juan.gonzalez@denf.uhu.es](mailto:juan.gonzalez@denf.uhu.es)

Un bárbaro: alguien que no sabe griego. ¿Quién puede aprender filosofía? Jenofonte y Platón: una carrera de relevos. Las preguntas clave del *Banquete*: ¿qué es la “hombría de bien”? y ¿cómo podemos alcanzarla? El camino de Jenofonte hacia las respuestas: un escenario dramático de la vida cotidiana; intervenciones corales de los personajes; dos protagonistas alternativos. Algunas preguntas.

### Bibliografía

- JENOFONTE. *Banquete*. Edición de Juan Zaragoza. Gredos, Madrid, 1993.  
— ‘Symposium’ en *Xenophon in seven volumes*. Vol. IV. Traducción de O. J. Todd sobre la edición de E. C. Marchant. The Loeb Classical Library, Londres, 1979 [1923].  
— *Le Banquet*. Edición de François Ollier. Les Belles Lettres, París, 2002 [1961].  
— ‘Symposium’ en *The Shorter Socratic Writings*. Edición de Robert C. Bartlett. Cornell University Press, Nueva York, 1996.

\*\*\*

WILLIAM H. F. ALTMAN. *The Relay Race of Virtue. Plato’s Debts to Xenophon*. Suny Press, Nueva York, 2023.

ANTONIO LASTRA. ‘Santayana y la ortodoxia humana’. *Filópolis VIII*, 26 de enero de 2023.

<https://youtu.be/v1mqUbacwGo>

VARIOS AUTORES. *Los diálogos de La torre del Virrey. Seminario sobre los Diálogos de Platón*. 2021-2023.

[https://youtube.com/playlist?list=PLi-6U-LmwPxlI2npbOYhx9ZNaPr\\_XStDR](https://youtube.com/playlist?list=PLi-6U-LmwPxlI2npbOYhx9ZNaPr_XStDR)

**1.**

BÁRBARO.- Me pones en un grave aprieto, amigo Sócrates, al pedirme que participe de esta discusión, sin conocer yo apenas los rudimentos del idioma en que están escritos esos textos que andáis comentando. Más valdría que buscaras a otro y me dejaras seguir escuchando en silencio. Pero ya que insistes —y temo que tú y tus amigos os enfadéis conmigo si no hablo y no me dejéis seguir con vosotros—, heme aquí.

*Apócrifo XXIII, 13, 1.*

**2.**

[...] es evidente que tanto griegos como bárbaros creen que los dioses lo saben todo, tanto el presente como el futuro. [ZARAGOZA]

[...] *it is clear as day that both Greeks and barbarians that the gods know everything both present and to come; [...]* [TODD]

[...] *la chose est notoire, les Grecs et les Barbares pensent que les dieux savent tout, le présent et l'avenir.* [OLLIER]

[...] *it is quite clear that both Greeks and barbarians believe the gods know everything, both what it is and what will be.* [BARTLETT]

JENOFONTE, *Banquete*, IV, 47.

**3.**

He jugado a un juego, que tiene sus reglas establecidas, y no las he cumplido.

NATANAEL, 'Fin del primer año', *Los diálogos de La torre del Virrey*, 32'.

**4.**

[...] en la lengua franca de la traducción.

ANTONIO, 'Santayana y la ortodoxia humana', 7'.

**5.**

Lo que he sacado, gracias a leer a Platón, es que ahora leo mucho mejor.

ÁLVARO, 'Fin del primer año', *Los diálogos de La torre del Virrey*, 12'.

**6.**

[...] entonces para nosotros, ¿qué es la virtud, qué es la justicia? o ¿qué he podido yo sacar en claro con esto?

ÁLVARO, 'Fin del primer año', *Los diálogos de La torre del Virrey*, 15'.

7.

This book offers an alternative to a modern conception of the relationship between Plato and Xenophon that has become so dominant.

[...]

Xenophon and Plato shared the same goal, and through their Relay Race, Socrates would live forever through both. As for pride, it was enough that they—long since humbled—were proud of each other, and it was in their friendship that Plato and Xenophon were most pleasing to Socrates, for they were his boys.

ALTMAN, *The Relay Race of Virtue*, pp. xiii, 294.

8.

[...] lo que sobrevuela todo el rato es esta idea de qué es la *areté*, qué es un sofista y, al final, si es enseñable la virtud.

ISMAEL, 'Protágoras', *Los diálogos de La torre del Virrey*, 1 h 27'.

9.

1. *Protágoras* (8/10/2021).
2. *Alcibíades mayor y menor* (10/12/2021).
3. *Erastai* (3/2/2022).
4. *Hípias mayor y menor* (8/4/2022).
5. *Ión* (8/7/2022).
6. *Menéxeno* (21/9/2022).
7. *Banquete* (22/10/2022).
8. *Lisis* (30/11/2022).
9. *Eutidemo* (7/1/2023).
10. *Laques* (4/2/2023).
11. *Cármides* (4/3/2023).
12. *Banquete de Jenofonte* (29/3/2023).

*Los diálogos de La torre del Virrey. Seminario sobre los Diálogos de Platón.*

10.

En mi opinión, no sólo son dignas de recuerdo las acciones serias de los hombres de bien, sino también lo que hacían cuando estaban de broma. [ZARAGOZA]

*To my mind it is worth while to relate not only the serious acts of great and good men but also what they do in their lighter moods.* [TODD]

*Ce ne sont pas seulement, á mon avis, les actions sérieuses des hommes distingués qui sont dignes de mémoire, mais aussi leurs divertissements.* [OLLIER]

*But in my opinion, not only are the serious deeds of gentlemen worth recalling, but so too are their deeds done in times of play.* [BARTLETT]

JENOFONTE, *Banquete*, I, 1.

**11.**

Así mezclaban ellos las bromas con los temas serios. [ZARAGOZA]

*Such was the mingled raillery and seriousness that these indulged in.* [TODD]

*Voilà comment ils mêlaient le plaisant au sérieux.* [OLLIER]

*And in this way the mixed the playful and serious.* [BARTLETT]

JENOFONTE, *Banquete*, IV, 29.

**12.**

**I (16).** Presentación. Disposición de la escena: banquete. BELLEZA. Silencio. RISA. **II (27).** BELLEZA. HOMBRÍA DE BIEN. Danza. Proporción entre seriedad y risa. **III(14).** AMOR. Cambio de escenario: sobremesa. 1ª RONDA: enumeración de los motivos de orgullo. Sócrates: RISA. **IV (64).** 2ª RONDA: justificación de los motivos de orgullo. Cambios de orden. SCHOLÉ. Sócrates: MEDIADOR. **V(10).** BELLEZA. Votación. Juicio corrupto. **VI (10).** SILENCIO, que amarga. Dioses. **VII(5).** Canto a coro. Pensador. Asombro. **VIII(43).** AMOR. Comparación entre Antístenes y Hermógenes. Seriedad excesiva. Calias se ocupa de la virtud. **IX(7).** Erotismo. Excitación-Sexo. Paseo.

**13.**

[...] ¿No es entonces una vergüenza que ni siquiera intentemos, mientras estamos juntos, sernos de alguna utilidad o alegrarnos unos a otros? Y muchos respondieron: «En ese caso, guíanos tú y dinos qué argumentos podríamos emplear para conseguir mejor ese objetivo». «Por lo que a mí se refiere», dijo Sócrates, «con mucho gusto le cogería la palabra a Calias, ya que dijo que si cenábamos con él nos mostraría su sabiduría». [ZARAGOZA]

[...] *Will it not be to our shame, therefore, if we do not make even an attempt, while here together, to be of some service or to give some pleasure one to another?"*

*At that many spoke up: "You lead the way, then, and tell us what to begin talking about to realize most fully what you have in mind".*

*“For my part,” he answered, “I should like to have Callias redeem his promise; for he said, you remember, that if we would take dinner with him, he would give us an exhibition of his profundity.” [TODD]*

*[...] N’aurions-nous donc pas honte de ne pas même essayer, réunis comme nous voilà, de nous rendre service ou de nous faire plaisir mutuellement? — Eh bien donc, répondirent plusieurs des convives, à toi de nous expliquer le genre de propos auquel nous devons nous livrer pour atteindre au mieux un tel résultat. — Pour ma part, dit Socrate, je serais très heureux d’obtenir de Callias l’accomplissement de sa promesse; car il a déclaré, n’est-il pas vrai? que snous dînions ensemble, il nous prouverait sa science. [OLLIER]*

*[...] Isn’t it shameful, then, if we won’t even try, when we are together, in some way to benefit or delight one another?”*

*Here many spoke: “Well then, you show us the way to the kinds of speeches that we might avail ourselves of and so best do this.”*

*He said, “I would most gladly have Callias fulfill his promise. For doubtless he said that if we should dine together, he would display his wisdom. [BARTLETT]*

JENOFONTE, *Banquete*, III, 2-3.

#### 14.

1ª ronda (libro III): Calias—Nicerato—Critobulo—Antístenes—Cármides—Sócrates—Filipo—Licón—Autólico—Hermógenes

2ª ronda (libro IV): Calias—Nicerato—Critobulo—Cármides [introducido por Calias]—Antístenes [introducido por Sócrates]—Hermógenes [que se adelanta cuatro puestos respecto a la 1ª ronda]—Filipo [que adelanta a Sócrates]—Siracusano [que no participa en la 1ª ronda]—Sócrates. [Desaparecen de esta ronda Licón y Autólico]

#### 15.

[...] esa intervención, para mí, es como que no acaba de encajar con lo que dice Sócrates.

ERIC, ‘Ion’, *Los diálogos de La torre del Virrey*, 1 h 51’.

#### 16.

[...] puede servir como modelo para las dos cosas, tanto para el fracaso como para el triunfo [...] en su diálogo con Sócrates queda claramente expresado.

ENRIQUE, ‘Alcibíades mayor y menor’, *Los diálogos de La torre del Virrey*, 1 h 56’.

**17.**

«Pues ea», dijo Sócrates, «cuéntanos por tu parte, Antístenes, cómo con tan pocos bienes te enorgulleces de tu riqueza». «Porque creo, amigos, que las personas no tienen la riqueza y pobreza en su casa, sino en sus almas. [...] Y, además, la más exquisita de las posesiones, que es el ocio, veis que siempre está presente en mí [...] [ZARAGOZA]

*“Come, now, Anthisthenes,” said Socrates, “take your turn and tell us how it is that with such slender means you base your pride on wealth.”*

*“Because, sirs, I conceive that people’s wealth and poverty are to be found not in their real state but in their hearts. [...] But—most exquisite possession of all!—you observe that I always have leisure [...] [TODD]*

*«Allons, dit Socrate, à toi maintenant de nous dire, Antisthène, comment il se fait qu’étant si à court de biens tu sois fier de ta richesse. — C’est que j’estime, mes amis, que les hommes détiennent la richesse et la pauvreté, non dans leur maison, mais dans leurs âmes. [...] Et puis aussi, —c’est le plus délicieux de mes biens — vous voyez que j’ai toujours du loisir [...] [OLLIER]*

*“But come now”, Socrates said, “you tells us in turn, Anthistenes, how it is that, having so little, you pride yourself on wealth.”*

*“Because I believe, men, that human beings do not have wealth and poverty in their households but in their souls. [...] Moreover, you see that the most exquisite possession, leisure, is always available to me [...]. [BARTLETT]*

JENOFONTE, *Banquete*, IV, 34, 44.

**18.**

[...] en cada uno se ocupa de una virtud [...] me llama la atención [...] se deja la piedad, de hecho, en la *República* también se la deja.

MARÍA, ‘Laques’, *Los diálogos de La torre del Virrey*, 2 h 9’.

**19.**

[... ] Pues bien, estos dioses que todo lo saben y son omnipotentes, hasta tal punto son amigos míos que en su preocupación por mí no me pierden nunca de vista [...] A estas palabras respondió Sócrates: «Ninguna de esas afirmaciones es increíble, pero aun así, me gustaría preguntarte cómo les sirves para tenerlos tan amigos». «¡Por Zeus!», dijo Hermógenes, «es un servicio muy barato, pues los alabo, lo que no implica ningún gasto, ofreciéndoles siempre una parte de los bienes que me dan, hablo bien de ellos siempre que puedo, y cuando los pongo por testigos, nunca miento a sabiendas». [ZARAGOZA]

*Well, these gods, omniscient and omnipotent, feel so friendly toward me that their watchfulness over me never lets me out of their ken [...]*

*“None of these statements,” said Socrates, “is incredible. But what I should like very much to know is how you serve them to keep them so friendly.”*

*“A very economical service it is, I declare!” responded Hermogenes. “I sound their praises,—which costs nothing; I always restore them part of what they give me; I avoid profanity of speech as far as I can; and I never wittingly lie in matters wherein I have invoked them to be my witnesses.” [TODD]*

*Or, ces dieux omniscients et omnipotents sont à tel point mes amis que, dans leur sollicitude à mon égard, ils ne me perdent jamais de vue [...] — Il n’y a là rien d’incroyable, déclara Socrate; mais je serais pour ma part heureux d’apprendre quel culte tu rends aux dieux pour obtenir ainsi leur amitié. — C’est, par Zeus, répondit Hermogène, un cult fort peu coûteux. Je les loue — ce qui n’implique nulle dépense —, je leur offre toujours une part de ce qu’ils me donnent, je parle d’eux le plus pieusement possible, et lorsque je les prends à témoin, je ne mens jamais sciemment. [OLLIER]*

*[...] So you see, these gods who know all things and are able to do all things are my friends in such a way that, through their care for me, I have never yet escaped their notice [...]*

*And Socrates said, “Well there is nothing unbelievable in these things. Yet I for my part would gladly learn how it is that you tend to them and thus have them as friends.”*

*“By Zeus,” said Hermogenes, “very inexpensively! For I praise them but spend no money; I always offer up something from what they give me; I speak as piously as I can; and I never wittingly lie when I have invoked them as witnesses.” [BARTLETT]*

JENOFONTE, *Banquete*, IV, 48-49.

## **20.**

*[...] ahí hay una serie de personajes [...] que tienen una especie de tinte funesto y terrible.*

RICARDO, ‘Banquete’, *Los diálogos de La torre del Virrey*, 54’.

## **21.**

*[...] parece otorgarles a cada uno una virtud.*

CARLOS, ‘Hippias mayor y menor’, *Los diálogos de La torre del Virrey*, 1h 54’.

## **22.**

*[...] En cuanto a Hermógenes, ¿quien de nosotros ignora que, sea lo que sea la hombría de bien, está derretido de amor por ella? [...] Y tú, Antístenes, ¿eres el único que*



no estás enamorado de nadie?». «¡No, por los dioses!», respondió aquél, «estoy apasionadamente enamorado de ti». [ZARAGOZA]

[...] *And as for Hermogenes, who of us does not know that he is pining away with love for nobility of character, whatever that may be? [...] Are you the only person, Anthisthenes, in love with no one?*

“No, by Heaven!”, replied he; “I am madly in love—with you.” [TODD]

[...] *Quant á Hermogène, qui de nous ignore qu’il se consume d’amour pour la beauté morale sous toutes ses formes? [...] Et toi, Antisthène, es-tu le seul à ne pas être amoureux? — Par les dieux répondit celui-ci, je le suis passionnément, et c’est de toi.»* [OLLIER]

[...] *And as for Hermogenes, who among us doesn’t know that he is melting away with love of gentlemanliness, whatever in the world it may be? [...] Are only you, Anthisthenes, not in love with anyone?*

“By the gods,” he said, “I am very much so—with you!” [BARTLETT]

JENOFONTE, *Banquete*, VIII, 3-4.

## 23.

[...] en la filosofía, bien entendida, hay un componente de Eros.

FERNANDO, ‘Erastai’, *Los diálogos de La torre del Virrey*, 1 h 00’.

## 24.

[...] la dificultad que tenemos para acceder al sentido de esa palabra [*phylía*] es, de alguna manera, que la interpretación que Aristóteles hace de ese término [...] algo así como neutralizando la relación que hay entre *phylía* y Eros, es la que realmente nos ha llegado hasta nuestros días [...]

ADOLFO, ‘Lisis’, *Los diálogos de La torre del Virrey*, 1 h 35’.

## 25.

[...] como alguien sin criterio propio.

ALEXAI, ‘Menéxeno’, *Los diálogos de La torre del Virrey*, 59’.

## 26.

[...] el propio ponente puede favorecer haciendo preguntas concretas.

NATANAEL, *Los diálogos de La torre del Virrey. Fin del primer año*, 45’.

**27.**

[...] la exigencia al filósofo de que vuelva a bajar a la caverna, en realidad, no sería tanto una imposición, una coerción que se le haría a éste, sino que cuando éste alcanzara su grado de filósofo, sabría, de hecho, que tiene que bajar a la caverna [...] sería una implicación que viene de suyo [...] él ya ha alcanzado la idea del Bien y en la idea del Bien está implicada la necesidad de bajar a la caverna.

RUBÉN, 'Cármides'. *Los diálogos de La torre del Virrey*, 2 h 18'.

**28.**

[...] “nuestro Critobulo”, pero dice nuestro, no mío.

CARMEN, 'Eutidemo'. *Los diálogos de La torre del Virrey*, 2 h 18'.